

**H300
H302
H305T5
H305T10
H305T15
H355
H356
H430/2
H430A/2**

F	1.	Guide utilisateur
GB	2.	User's manual
D	3.	Gebrauchsanweisung
E	4.	Manual del usuario
I	5.	Manuale dell'utente
NL	6.	Gebruiksaanwijzing
P	7.	Guia do utilizador
S	8.	Bruksanvisning
DK	9.	Brugsanvisning
FIN	10.	Käyttäjän käsikirja
N	11.	Bruksanvisning

1. FRANCAIS

Vous venez d'acquérir un produit INVACARE®. Nos produits sont conçus et fabriqués suivant les normes de qualité et de sécurité les plus sévères et sont conformes aux directives européennes (MDD 93/42/EEC). Ils sont garantis un an. Toutefois, certains produits disposent d'une garantie plus importante ; consulter votre revendeur.

Il est impératif de respecter les consignes d'utilisation et d'entretien suivantes :

- Vérifier que le produit vous est livré en parfait état avant toute utilisation.
- En cas de doutes concernant les restrictions d'utilisation, le réglage ou la maintenance du produit, contacter votre revendeur.
- Ne pas dépasser le poids maximum utilisateur ou le poids de charge maximum indiqué sur l'étiquette du produit.
- Toujours veiller à ce que le produit soit adapté à vos besoins. En cas de doute, consulter un professionnel de la santé.
- Les pièces usées, endommagées ou manquantes devront être immédiatement remplacées par un réparateur agréé.
- Ne pas laisser ou stocker le produit à l'extérieur.
- Vérifier périodiquement la stabilité et la rigidité du produit et le cas échéant le serrage correct des vis ainsi que l'état des embouts caoutchouc.

INSTALLATION DES SURELEVATEURS

Surélévateur H355

- Vérifier la présence des 4 patins antidérapants.
- Soulever le siège existant et poser le surélévateur sur la cuvette.

Surélévateur H356

- Soulever le siège existant. Régler les pattes à la largeur de la cuvette et serrer avant de positionner le surélévateur sur la cuvette.
- S'assurer que le surélévateur est correctement fixé avant toute utilisation.

Surélévateurs H300, H305T5, H305T10, H305T15

- Fixer en les vissant les deux pattes de maintien sous le surélévateur et dévisser les boutons de réglage.
- Soulever (ou ôter) l'abattant existant et poser le surélévateur sur la cuvette.
- Ajuster les pattes latérales en serrant à l'identique les deux molettes.
- S'assurer que le surélévateur est correctement fixé avant toute utilisation.

Surélévateurs H430/2 et H430A/2

- Dévisser les 2 écrous moletés avant. Retirer les bouchons à l'endroit requis et positionner la barre en fonction de la hauteur souhaitée (6, 10 ou 14 cm). Serrer les 2 écrous. Procéder de même pour régler la barre

transversale arrière. Les 2 barres doivent être positionnées à la même hauteur.

- Retirer l'abattant actuel des toilettes. Le remplacer par le surélévateur en positionnant les deux tiges filetées dans les orifices libérés. Serrer avec les deux fixations plastique.
- S'assurer que le surélévateur est correctement fixé avant toute utilisation.
- Ne pas s'appuyer sur les accoudoirs lors d'un transfert.
- **Attention** : Après tout transfert, veillez à bien vous placer sur le siège afin d'éviter tout pincement lors de la remise en place des accoudoirs.

POSITIONNEMENT DU BIDET (H302)

Positionner le bidet sur un surélévateur de toilettes H300, H305, H355 ou H356. Ne pas positionner le bidet directement sur la cuvette des WC.

ENTRETIEN

Nettoyer régulièrement avec un produit ménager classique. Pour la désinfection en milieu hospitalier, suivre les recommandations du spécialiste de l'hygiène.

POIDS MAXIMUM UTILISATEUR

Voir tableau en fin de document.

2. ENGLISH

You have just purchased an INVACARE® product. Our products are designed and manufactured to the most rigorous quality and safety standards and conform to the European directives (MDD 93/42/EEC). They are guaranteed for one year. Certain products may have a longer guarantee; please check with your dealer.

The following operating and maintenance instructions must be observed:

- Check that the product has been delivered in perfect condition before you use it.
- If you have any doubts about the restrictions on use, the adjustment or maintenance of the product, please contact your dealer.
- Do not exceed the maximum operating load or the maximum load shown on the product label.
- Always ensure that the product is suitable for your requirements; in case of doubt, check with a health professional.
- Worn, damaged or missing components must be replaced immediately by an approved repairer.
- Do not leave or store the product out of doors.
- Periodically check the stability and rigidity of the product and, where applicable, that the screws are correctly tightened and the rubber end caps in good condition.

INSTALLING THE LIFTERS

H355 lifter

- Check that there are 4 non-slip runners supplied.
- Raise the existing seat and place the lifter on the bowl.

H356 lifter

- Raise the existing seat. Adjust the feet to the width of the bowl and tighten them before placing the lifter on the bowl.
- Ensure that the lifter is correctly installed before use.

H300, H305T5, H305T10 and H305T15 lifters

- Screw the two support feet under the lifter and unscrew the adjustment knobs.
- Raise (or remove) the existing lid and place the lifter on the bowl.
- Adjust the feet at the sides and tighten the two setting screws.
- Ensure that the lifter is correctly installed before use.

H430/2 and H430A/2 lifters

- Unscrew the 2 front knurled nuts. Withdraw the stoppers and place the bar at the desired height (6, 10 or 14cm). Tighten using the two nuts. Proceed to set the rear bar in the same way. The two bars should be positioned at the same height.
- Remove the existing toilet lid, replacing it with the lifter by inserting the two threaded rods in the holes. Tighten using the two plastic fixings.
- Ensure that the lifter is correctly installed before use.
- Do not press down on the armrests during transfer.
- **Caution** : Whenever the chair has been transported, always take care to reseat yourself correctly to avoid being pinched as the armrests are repositioned.

POSITIONING THE BIDET (H302)

Place the bidet on a H300, H305, H355 or H356 lifter. Do not place it directly on the toilet bowl.

MAINTENANCE

Clean regularly with a normal household cleaner. For disinfection in hospital environments, please follow the hygiene specialist's recommendations.



USER'S MAXIMUM WEIGHT

Please see the table at the end of this document.

3. DEUTSCH

Sie haben ein INVACARE® Produkt gekauft. Unsere Produkte werden nach strengsten Qualitäts- und Sicherheitsstandards entwickelt und hergestellt und entsprechen den europäischen Richtlinien (MDD 93/42/EWG). Sie haben ein Jahr Garantie. Für bestimmte Produkte wird jedoch eine längere Garantie gewährt; fragen Sie bitte Ihren Fachhändler.

Folgende Gebrauchs- und Pflegeanweisungen müssen unbedingt eingehalten werden:

- Prüfen Sie vor jedem Gebrauch, ob sich das Produkt in einwandfreiem Zustand befindet.
- In Zweifelsfällen bezüglich Gebrauchseinschränkungen, Einstellungen oder Pflege des Produkts fragen Sie bitte Ihren Fachhändler.
- Das auf dem Produktetikett angegebene Höchstgewicht für Benutzer  bzw. die angegebene Höchstlast  dürfen nicht überschritten werden.
- Immer darauf achten, daß das Produkt Ihren Bedürfnissen entspricht. Im Zweifelsfall fragen Sie bitte einen Arzt, Therapeuten oder Ihren Fachhändler.
- Verschlissene, beschädigte bzw. fehlende Teile müssen sofort durch Ihren Fachhändler ersetzt werden.
- Das Produkt niemals im Freien abstellen bzw. aufbewahren.
- Prüfen Sie regelmäßig die Stabilität und die Festigkeit des Produkts und gegebenenfalls den festen Sitz der Schrauben und den Zustand der Gummikappen.

INSTALLATION DER TOILETTENSITZERHÖHUNG

Toilettensitzerhöhung H355

- Das Vorhandensein der 4 Gleitschutze überprüfen.
- Die vorhandene Toilettenbrille und den Deckel hoch klappen und die Toilettensitzerhöhung auf das Toilettenbecken setzen.


Toilettensitzerhöhung H356

- Die vorhandene Toilettenbrille und den Deckel hoch klappen. Die Laschen der Toilettensitzerhöhung auf die Breite des Toilettenbeckens einstellen und festklemmen. Dann die Toilettensitzerhöhung auf das Toilettenbecken setzen.
- Überzeugen Sie sich vor jedem Gebrauch, daß die Toilettensitzerhöhung fest auf dem Toilettenbecken angebracht ist.

Toilettensitzerhöhung H300, H305T5, H305T10, H305T15

- Die beiden Haltelaschen unter den Toilettensitzerhöhung schrauben und die Einstellknöpfe lösen.
- Die vorhandene Toilettenbrille hoch klappen (oder entfernen) und die Toilettensitzerhöhung auf das Toilettenbecken setzen.
- Die seitlichen Laschen durch gleichmäßiges Anziehen der beiden Rändelschrauben justieren.
- Überzeugen Sie sich vor jedem Gebrauch, daß die Toilettensitzerhöhung einen festen Sitz auf dem Toilettenbecken hat.

Toilettensitzerhöhung H430/2 und H430A/2

- Die beiden vorderen Rändelmuttern lösen. Die Verschlüsse an der gewünschten Stelle entfernen und die Stange in der gewünschten Höhe (6, 10 oder 14 cm) einsetzen. Die beiden Muttern festdrehen. Für die Einstellung der hinteren Querstange auf die gleiche Weise verfahren. Die beiden Stangen müssen in der gleichen Höhe angebracht werden.
- Die vorhandene Toilettenbrille entfernen und durch die Toilettensitzerhöhung ersetzen, dabei die beiden Gewindestangen in die frei gewordenen Öffnungen des Toilettenbeckens einführen. Mit den beiden Kunststoffbefestigungen festschrauben.
- Überzeugen Sie sich vor jedem Gebrauch, daß die Toilettensitzerhöhung fest auf dem Toilettenbecken angebracht ist.
- Sich während eines Transfers nicht auf die Armlehnen stützen.
-  **Vorsicht:** Sich nach jedem Transfer richtig setzen, um ein Einklemmen beim Anbringen der Armlehnen zu vermeiden.

ANBRINGEN DES BIDETS (H302)

Das Bidet auf einer Toilettensitzerhöhung für Toiletten H300, H305, H355 oder H356 anbringen. Das Bidet nicht direkt auf dem Toilettenbecken anbringen.

PFLEGE

Das Produkt regelmäßig mit einem herkömmlichen Haushaltsreiniger reinigen. Für die Desinfektion im Krankenhausbereich, befolgen Sie bitte die Empfehlungen des Hygienefachmanns.



HÖCHSTGEWICHT FÜR BENUTZER

Siehe Tabelle am Dokumentenende.

4. ESPAÑOL

Acaba Ud. de adquirir un producto INVACARE®. Nuestros productos han sido diseñados y fabricados de acuerdo con las más estrictas normas de calidad y seguridad y se ajustan a las directivas europeas (MDD 93/42/EEC). Están garantizados por un año. No obstante, algunos productos disponen de una garantía más extensa; consulte con su distribuidor.

Es imprescindible observar las siguientes indicaciones de utilización y mantenimiento:

- Antes de cualquier utilización, compruebe que el producto le haya sido entregado en perfecto estado.
- Póngase en contacto con el vendedor si tiene dudas respecto a las limitaciones de uso, al ajuste o al mantenimiento del producto.
- No exceda el peso máximo de usuario  o el peso máximo de carga  indicado en la etiqueta del producto.
- Procure siempre que el producto se adapte a sus necesidades. En caso de duda, consulte con un profesional de la salud.
- Haga sustituir inmediatamente las piezas gastadas, dañadas o que falten.
- No deje o almacene el producto en el exterior.
- Compruebe periódicamente la estabilidad y rigidez del producto, y en su caso el correcto ajuste de los tornillos y el estado de las conteras de goma.

INSTALACIÓN DE LOS ELEVADORES

Elevador H355

- Compruebe la presencia de los 4 antideslizantes.

- Levante el asiento existente y coloque el elevador sobre la taza.


Elevador H356

- Levante el asiento existente. Ajuste las patas a la anchura de la taza y apriete antes de colocar el elevador sobre la taza.
- Antes de cualquier utilización, asegúrese de que el elevador esté fijado correctamente.

Elevadores H300, H305T5, H305T10, H305T15

- Fije enroscándolas las dos patas de sujeción bajo el elevador y desenrosque los botones de ajuste.
- Levante (o quite) la tapa existente y coloque el elevador sobre la taza.
- Ajuste las patas laterales apretando de forma idéntica los dos botones.
- Antes de cualquier utilización, asegúrese de que el elevador esté correctamente fijado.

Elevadores H430/2 y H430A/2

- Destornille las 2 tuercas de la parte delantera. Retire los tapones en el lugar requerido y coloque la barra en función de la altura deseada (6, 10 o 14 cm). Apriete las 2 tuercas. proceda del mismo modo para ajustar la barra transversal posterior. Las 2 barras deben estar colocadas a la misma altura.
- Quite la tapa actual del inodoro. Sustitúyala por el elevador colocando las dos varillas roscadas en los orificios que quedan libres. Apriete con las dos fijaciones de plástico.
- Antes de cualquier utilización asegúrese de que el elevador esté fijado correctamente.
- No se apoya nunca en los reposabrazos al realizar un traslado
-  **Precaución:** Después de cualquier traslado, compruebe que su posición en el asiento sea la correcta para no pellizcarse al poner los reposabrazos en su sitio.

BIDÉ (H302)

Coloque el bidé sobre un elevador de inodoro H300, H305, H355 o H356. No coloque el bidé directamente sobre la cubeta del inodoro.

CONSERVACIÓN

Limpie regularmente el asiento elevador con un producto doméstico corriente. Para desinfección en medio hospitalario, siga las recomendaciones del especialista en higiene.



PESO MÁXIMO USUARIO

Consulte la tabla al final del documento.

5. ITALIANO

Complimenti per l'acquisto di un prodotto INVACARE®. I nostri prodotti sono progettati e fabbricati secondo le norme di qualità e di sicurezza più severe e sono conformi alle direttive europee (MDD 93/42/EEC). Sono garantiti un anno. Certi prodotti dispongono di una garanzia più importante; consultare il vostro rivenditore.

E' di primaria importanza rispettare le istruzioni per l'uso e manutenzione seguenti:

- Verificare che il prodotto vi è stato consegnato in perfetto stato prima di qualsiasi utilizzazione.
- In caso di dubbio riguardante le restrizioni di utilizzazione, la regolazione o la manutenzione del prodotto, contattare il rivenditore.
- Non superare il peso massimo utilizzatore  o il peso di carico massimo  indicato sull'etichetta del prodotto.
- Fare sempre attenzione che il prodotto sia adatto ai vostri bisogni. In caso di dubbio, consultare un medico.
- I pezzi usati, danneggiati o mancanti dovranno essere immediatamente sostituiti da un tecnico autorizzato.
- Non lasciare o conservare il prodotto all'esterno.
- Verificare periodicamente la stabilità e la rigidità del prodotto e se necessario il corretto serraggio delle viti nonché lo stato dei puntali in gomma.
- Fare molta attenzione nell'utilizzare il prodotto su una superficie umida.

INSTALLAZIONE DEI SOPRELEVATORI

Soprelevatori H355

- Verificare la presenza delle 4 basi antiscivolo.
- Sollevare il sedile esistente e posare il sopraelevatore sulla tazza.

Soprelevatore H356

- Sollevare il sedile esistente. Regolare i piedi alla larghezza della tazza e stringere prima di posizionare il sopraelevatore sulla tazza.
- Assicurarsi che il sopraelevatore sia correttamente fissato prima di qualsiasi utilizzazione.

Soprelevatori H300, H305T5, H305T10, H305T15

- Fissare i due piedi di sostegno avvitantoli sotto il sopraelevatore e svitare il pulsante di regolazione.
- Sollevare (o togliere) la ciambella esistente e posare il sopraelevatore sulla tazza.
- Regolare i due piedi laterali stringendo in maniera identica le due rotelle.
- Assicurarsi che il sopraelevatore sia correttamente fissato prima di qualsiasi utilizzazione.

Soprelevatori H430/2 e H430A/2

- Svitare i 2 dadi a rotella anteriori. Ritirare i tappi nel punto richiesto e posizionare la barra in funzione dell'altezza desiderata (6, 10 o 14 cm). Stringere i 2 dadi. Procedere nella stessa maniera per regolare la barra trasversale posteriore. Le 2 barre devono essere posizionate alla stessa altezza.
- Ritirare il sedile dalla tazza. Sostituirlo con il sopraelevatore posizionando i due steli filettati negli orifici liberati. Stringere con i due fissaggi in plastica.

- Assicurarasi che il soprelevatore sia correttamente fissato prima di qualsiasi utilizzazione.
- Non appoggiarsi sui braccioli per un trasferimento.

- **⚠ Attenzione:** Dopo qualsiasi trasferimento, fare attenzione nel posizionarvi sul sedile per evitare di essere pizzicati durante la rimessa a posto dei braccioli".

POSIZIONAMENTO DEL BIDET (H302)

Posizionare il bidet su un soprelevatore di tazza H300, H305, H355 o H356. Non posizionare il bidet direttamente sulla tazza del gabinetto.

PULITURA



Pulire regolarmente con un prodotto normale da pulizia. Per la disinfezione in ambiente ospedaliero, seguire le raccomandazioni dello specialista dell'igiene.

PESO MASSIMO UTILIZZATORE

Vedere tabella alla fine del documento.

6. NEDERLANDS

U heeft zojuist een product INVACARE® gekocht. Onze producten worden ontworpen en gefabriceerd volgens de strengste kwaliteit- en veiligheidsnormen en voldoen aan de Europese richtlijnen (MDD 93/42/EEC). Zij hebben een garantie van één jaar. Voor sommige producten geldt een langere garantie: raadpleeg uw leverancier. **U moet zich aan de volgende regels betreffende gebruik en onderhoud houden:**

- U controleert dat het product u in perfecte staat geleverd is, voor u het gaat gebruiken.
- Als u twijfelt over de gebruiksbepalingen, de instelling of het onderhoud van het product, neemt u contact op met uw leverancier.
- U moet zich houden aan het maximumgewicht gebruiker  of de maximale belasting  dat op het etiket van het product staat.
- U moet er altijd voor zorgen dat het product is aangepast aan uw behoeften. Als u twijfelt, neemt u contact op met een dokter.
- U moet versleten, beschadigde of ontbrekende onderdelen onmiddellijk laten vervangen door een erkende reparateur.
- U mag het product niet buiten laten of opslaan.
- U moet regelmatig controleren dat het product nog stabiel en stevig is, dat de eventuele schroeven goed aangedraaid zijn en dat de plastic dopjes in goede staat verkeren.

INSTALLATIE VAN DE VERHOGERS

Verhoger H355

- Controleer dat de 4 antislip blokjes aanwezig zijn.
- Til de bestaande toiletbril op en plaats de verhoger op de wc-pot.

Verhoger H356

- De bestaande toiletbril optillen. De klemmen op de breedte van de wc-pot instellen en vastdraaien voordat u de verhoger op de bak plaatst.
- Controleren dat de verhoger goed bevestigd is voor u hem gaat gebruiken.

Verhoger H300, H305T5, H305T10, H305T15

- De twee klemmen bevestigen door ze vast te schroeven onder de verhoger en de instelknoppen losdraaien.
- De bestaande toiletbril optillen (of verwijderen) en de verhoger op de wc-pot plaatsen.
- De laterale blokjes aanpassen en de twee wieltjes identiek vastdraaien.
- Controleren dat de verhoger goed bevestigd is voor u hem gaat gebruiken.

Verhoger H430/2 en H430A/2

- De 2 moeren met geribbelde kop aan de voorkant losschroeven. De dopjes op de gewenste plaats verwijderen en de stang op de gewenste hoogte (6, 10 of 14 cm) plaatsen. Met de 2 moeren vastdraaien. Evenzo te werk gaan voor de achterste dwarsligger. De 2 stangen moeten op dezelfde hoogte geplaatst worden.
- De huidige toiletbril van het toilet verwijderen. Die vervangen door de verhoger met de twee stangetjes met schroefdraad in de vrijgekomen openingen. Vastdraaien met de twee plastic bevestigingen.
- Controleren dat de verhoger goed bevestigd is voor u hem gaat gebruiken.
- Steun niet op de armleningen tijdens het verplaatsen.
- **⚠ Voorzorgsmaatregel:** Na elke verplaatsing, ervoor zorgen dat u zich goed op de zitting plaatst om te voorkomen dat u uw vingers klemt als de armleningen op hun plaats worden gezet.

PLAATSING VAN HET BIDET (H302)

Het bidet op een toiletverhoger H300, H305, H355 of H356 plaatsen. Het bidet niet direct op de wc-pot plaatsen.

ONDERHOUD

Regelmatig schoonmaken met een klassiek reinigingsmiddel. Voor ontsmetting in ziekenhuizen, volgt u de aanbevelingen van de sterilisatie dienst.

MAXIMUMGEWICHT GEBRUIKER



Zie tabel aan het einde van het document.

7. PORTUGUÊS

Acaba de adquirir um produto INVACARE®. Os nossos produtos são concebidos e fabricados segundo as normas de qualidade e de segurança mais severas e estão conformes às directivas europeias (MDD 93/42/EEC).

São garantidos um ano. No entanto, alguns produtos dispõem duma garantia mais importante; consultar o seu revendedor.

É imperativo respeitar as seguintes indicações de utilização e de limpeza:

- Verificar se o produto que lhe foi entregue está em perfeito estado antes de qualquer utilização.
- Em caso de dúvida respeitante às restrições de utilização, à regulação ou à manutenção do produto, contactar o revendedor.
- Não ultrapassar o peso máximo utilizador  ou o peso de carga máximo  indicado na etiqueta do produto.
- Preste bem atenção para que o produto seja adaptado às suas necessidades. Em caso de dúvida, consultar um profissional de saúde.
- As peças usadas, danificadas ou que faltam deverão ser imediatamente substituídas por um reparador aprovado.
- Não deixar ou armazenar o produto no exterior.
- Verificar periodicamente a estabilidade e a rigidez do produto e em caso de necessidade o aperto correcto dos parafusos bem como o estado das extremidades de borracha.

INSTALAÇÃO DOS ASSENTOS PARA SOBRELEVAR

Assento para sobrelevar H355

- Verificar a presença dos 4 suportes antiderrapantes.
- Levantar o assento existente e colocar o assento no buraco.

Assento para sobrelevar H356

- Levantar o assento existente. Regular as fixações à largura do buraco e apertar antes de posicionar o assento no buraco.
- Assegurar-se de que o assento está correctamente fixo antes de qualquer utilização.

Assento para sobrelevar H300, H305T5, H305T10, H305T15

- Fixar aparafusando as duas fixações de suporte debaixo do assento e desaparafusar os botões de regulação.
- Levantar (ou retirar) a tampa existente e puxar o assento para cima do buraco.
- Ajustar as fixações laterais apertando da mesma maneira as duas rodas.
- Assegurar-se de que o assento está correctamente fixo antes de qualquer utilização.

Assento para sobrelevar H430/2 e H430A/2

- Desaparafusar as 2 porcas com mola dianteiras. Retirar as tampas no lugar recomendado e posicionar a barra em função da altura desejada (6, 10 ou 14 cm). Apertar com 2 porcas. Proceder da mesma maneira para regular a barra transversal traseira. As 2 barras devem estar posicionadas à mesma altura.
- Retirar a tampa actual da sanita. Substituí-la pelo assento posicionando as duas hastes com roscas nos orifícios vazios. Apertar com duas fixações plásticas.
- Assegurar-se de que o assento está correctamente fixado antes de qualquer utilização.
- Não apoiar-se sobre os apoios para os cotovelos durante o transporte.

⚠ Precaução: Após qualquer transporte, instale-se bem no assento para evitar qualquer aperto na colocação dos apoios para os braços.

POSICIONAMENTO DO BIDÉ (H302)

Posicionar o bidé sobre o assento para sobrelevar de casa de banho H300, H305, H355 ou H356. Não posicionar o bidé directamente sobre o buraco das sanitas.

LIMPEZA

Limpar regularmente com um produto de limpeza clássico. Para desinfectar em meio hospitalar, seguir as recomendações do especialista da higiene.



PESO MÁXIMO UTILIZADOR

Ver o quadro no fim do documento.

8. SVENSKA

Du har nyss köpt en produkt från INVACARE®. Våra produkter är utformade och tillverkade enligt stränga kvalitets- och säkerhetsstandarder och överensstämmer med europeiska direktiv (MDD 93/42/EEG). De har ett års garanti. Vissa produkter har emellertid en längre garanti – rådfråga din återförsäljare.

Det är viktigt att du följer följande användnings- och underhållsanvisningar:

- Kontrollera att produkten som du har fått är i gott skick innan du använder den.
- Kontakta återförsäljaren om du är tveksam om produktens användningsrestriktioner, reglering eller underhåll.
- Överskrid inte den maximala brukarvikten  eller den maximala belastningsvikten  som anges på produktens etikett.
- Se alltid till att produkten är anpassad till dina behov. Rådfråga yrkesverksamma inom sjuk- och hälsovård om du är tveksam.
- Delar som är utslitna, skadade eller saknas måste omedelbart bytas ut av en behörig reparatör.
- Lämna inte och förvara inte produkten utomhus.
- Kontrollera med jämna mellanrum produktens stabilitet och stelhet och, vid behov, att skruvarna är åtdragna samt att rörändarna i gummi är i gott skick.

INSTALLATION AV FÖRHÖJARE

Förhöjare H355


- Kontrollera att de fyra halkskydden finns på plats.
- Lyft upp den befintliga sitsen och placera förhöjaren på toalettskålen.

Förhöjare H356

- Lyft upp den befintliga sitsen. Anpassa fötterna till toalettskålens bredd och dra åt innan du placerar förhöjaren på toalettskålen.

- Se till att förhöjaren är rätt fastsatt innan du använder den.
- Förhöjarna H300, H305T5, H305T10 och H305T15**
- Sätt fast dem genom att skruva fast de två stödfötterna under förhöjaren och skruva upp reglagen.
 - Lyft upp (eller ta bort) det befintliga locket och placera förhöjaren på toalettskålen.
 - Justera sidofötterna genom att dra åt de två inställningskruvarna lika mycket.
 - Se till att förhöjaren är rätt fastsatt före användning.

Förhöjarna H430/2 och H430A/2

- Skruva upp de två räfflade muttrarna fram. Ta av propparna där det behövs och placera stängan i önskad höjd (6, 10 eller 14 cm). Dra åt med de två muttrarna. Gör på samma sätt för att reglera den bakre tvärgående stängan. De två stängerna ska vara placerade i samma höjd.
- Ta av toalettstolens lock. Byt ut det mot förhöjaren genom att placera de två gängade stavarna i de lediga öppningarna. Dra åt med de två fäststämningarna i plast.
- Se till att förhöjaren är rätt fastsatt innan du använder den.
- Ta aldrig stöd mot armstöden vid transport.
-  **Försiktighetsåtgärd:** Se till att du sätter dig på sätet efter transport så att du inte klämmer dig när armstöden sätts på plats

PLACERING AV BIDÉN (H302)

Placera biden på en toalettförhöjare H300, H305, H355 eller H356. Placera inte biden direkt på toalettskålen.

UNDERHÅLL

Rengör regelbundet med ett vanligt rengöringsmedel. Följ hygien-specialistens rekommendationer för desinfektion i sjukhusmiljö.



MAXIMAL BRUKARVIKT

Se tabellen i slutet av dokumentet.

9. DANSK

Du har netop købt et produkt fra INVACARE®. Vore produkter er designet og produceret i henhold til de strengeste kvalitets- og sikkerhedsnormer og er i overensstemmelse med EU-direktiverne (MDD 93/42/EEF). Produkterne er dækket af et års garanti. Visse af vore produkter er dog dækket af en længere garanti. Kontakt forhandleren for yderligere oplysninger.

Det er påkrævet, at følgende anvisninger for brug og vedligeholdelse overholdes:

- Kontroller, at det leverede produkt er i perfekt stand, før det tages i brug.
- Kontakt forhandleren, hvis du er i tvivl om eventuelle begrænsninger for brug, indstilling eller vedligeholdelse af produktet.
- Den maksimale brugervægt  og den maksimale belastning  der er anført på produktetiketten, må ikke overskrides.
- Kontroller altid omhyggeligt, at det pågældende produkt opfylder dine krav og behov. Kontakt en fagperson inden for sundhedsvesenet, hvis du er i tvivl.
- Alle slidte, beskadigede og manglende dele skal udskiftes med det samme af en autoriseret reparatør.
- Efterlad og opbevar ikke produktet udendørs.
- Kontroller med regelmæssige mellemrum, at produktet er stabilt og korrekt afstivet, og efterse eventuelt, at skrueene er korrekt tilspændte, og at gummimufferne er i sikker stand.

INSTALLATION AF TOILETFORHØJER

Model H355

- Kontroller, at alle 4 skridsikre ben sidder rigtigt.
- Løft det eksisterende sæde, og anbring toiletforhøjeren på toiletkummen.


Model H356

- Løft det eksisterende sæde. Indstil fligene i forhold til kummens bredde, og tilspænd før toiletforhøjeren anbringes på kummen.
- Kontroller, at toiletforhøjeren er korrekt fastgjort, før den bruges.

Model H300, H305T5, H305T10 og H305T15

- Skru de to holdeflige under toiletforhøjeren fast, og løsn indstillingsknapperne.
- Løft (eller fjern) det eksisterende sæde, og anbring toiletforhøjeren på toiletkummen.
- Juster sidefligene ved at tilspænde de to håndskruer lige meget.
- Kontroller, at toiletforhøjeren er korrekt fastgjort, før den bruges.

Model H430/2 og H430A/2

- Løsn de 2 fingermøtrikker foran. Tag propperne ud på det påkrævede sted, og anbring stangen i den ønskede højde (6, 10 eller 14 cm). Tilspænd de 2 fingermøtrikker. Følg samme fremgangsmåde for at indstille den bagerste tværstang. De 2 stænger skal placeres i samme højde.
- Fjern det eksisterende toiletsæde. Udskift det med toiletforhøjeren, og anbring de to gevindstænger i de frigjorte åbninger. Tilspænd med de to fastspændingsanordninger i plastik.
- Kontroller, at toiletforhøjeren er korrekt fastgjort, før den bruges.
- Armlænenene må ikke bruges som støtte ved overflytning.
-  **Forsigtig:** Husk at sætte dig rigtigt på sædet for at undgå at blive klemt, når armlænenene sættes på plads.

ANBRINGELSE AF BIDE (H302)

Anbring bide'tet på en toiletforhøjere model H300, H305, H355 eller H356. Anbring aldrig bide'tet direkte på toiletkummen.

VEDLIGEHOLDELSE

Rengør regelmæssigt med et almindeligt rengøringsmiddel. Følg anvisningerne fra en fagperson inden for hygiejne ved desinficering i hospitalsmiljø.



MAKSIMAL BRUGERVÆGT

Se skemaet sidst i dokumentet.

10. SUOMI

Olet hankkinut INVACARE® -tuotteen. Tuotteemme on suunniteltu ja valmistettu kaikkein tiukimpien laatu- ja turvallisuusstandardien mukaisesti ja ne ovat eurooppalaisten direktiivien (MDD 93/42/EY) mukaisia. Tuotteiden takuu-aika on yksi vuosi. Joillakin tuotteilla on kuitenkin pidempi takuu-aika. Kysy lisätietoja jälleenmyyjältä.

Noudata ehdottomasti seuraavia käyttö- ja kunnossapito-ohjeita:

- Tarkista tuotteen virheetömyys ennen sen käyttöä.
- Jos sinulla on kysyttävää tuotteen käyttörajoituksista, säädöistä tai kunnossapidosta, ota yhteys jälleenmyyjään.
- Älä ylitä käyttäjän painorajoitusta  tai tuotteen etikettiin merkittyä enimmäiskuormitusta .
- Varmista aina, että tuote vastaa tarpeitasi. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteys terveydenhoitoalan ammattilaiseen.
- Valtuutetun korjaajan on vaihdettava kuluneet, vahingoittuneet tai puuttuvat osat välittömästi.
- Älä jätä tuotetta ulos tai säilytä sitä ulkona.
- Varmista säännöllisesti tuotteen tukevuus ja lujuus ja tarvittaessa ruuvien kunnollinen kiinnitys sekä kumiholkkien kunto.

WC-ISTUIMEN KOROTTAJEN ASENNUS

WC-korottajat H355

- Tarkista, että korottajassa on neljä liukuestolustinta.
- Nosta WC-istuinta ja aseta korottaja WC-pöntön päälle.


WC-korottaja H356

- Nosta WC-istuinta. Säädä hakasia WC-pöntön leveyden mukaisesti. Kiristä hakaset, ennen kuin asennat korottajan WC-pöntön päälle.
- Varmista ennen käyttöä, että korottaja on kiinnitetty oikein.

WC-korottajat H300, H305T5, H305T10, H305T15

- Kiinnitä ruuvaamalla kiinni kaksi korottajan alla olevaa tukihakasta ja ruuvaa säätöpainikkeet auki.
- Nosta (tai poista) kansi ja aseta korottaja WC-pöntön päälle.
- Säädä sivuhakasia kiristämällä samalla tavoin kahta kiristyspyörää.
- Varmista ennen käyttöä, että korottaja on kiinnitetty kunnolla.

WC-korottajat H430/2 ja H430A/2

- Ruuvaa auki etuosassa olevat kaksi uritettua mutteria. Poista tulpat neuvotusta kohdasta ja aseta tanko sopivalle korkeudelle (6, 10 tai 14 cm). Kiristä kahdella mutterilla. Toimi samalla tavoin takaosassa olevan poikkitangan kanssa. Molemmat tangot on asetettava samalle korkeudelle.
- Poista WC-istuimen kansi. Korvaa se korottajalla asettamalla kaksi kierretankoa vapautuneisiin koloihin. Kiristä kahdella muovisella kiinnityksellä.
- Varmista ennen käyttöä, että korottaja on kunnolla kiinnitetty.
-  **Varoitus:** Kaikkien siirtotoimenpiteiden jälkeen pidä huoli, että asetut kunnolla istuimelle liistymisen välttämiseksi, kun käsinjoja laitetaan paikoilleen.

BIDEEN ASETTAMINEN (H302)

Aseta bidee WC-korottajalle H300, H305, H355 tai H356. Älä aseta bideetä suoraan WC-pöntön päälle.

KUNNOSSAPITO



Puhdista säännöllisesti tavallisella puhdistusaineella. Noudata hygienialan asiantuntijan suosituksia tuotteen desinfiointiseksi sairaalaympäristössä.

KÄYTTÄJÄN PAINORAJOITUS

Katso käyttöohjeen lopussa olevaa taulukkoa.

11. NORSK

Du har nå blitt eier av et INVACARE®-produkt. Våre produkter er designet og fabrikkert ifølge de aller strengeste kvalitets- og sikkerhetsstandarder, og de er i overensstemmelse med det europeiske direktivet (MDD 93/42/EEC). De har ett års garanti. Imidlertid har enkelte produkter lengre garanti. Vennligst ta kontakt med din forhandler. **Det er absolutt nødvendig å overholde følgende bruks- og vedlikeholdsinstruksjoner:**

- Kontroller at produktet er levert i god stand før det tas i bruk.
- I tilfelle tvil angående produktets bruksrestriksjoner, justering eller vedlikehold, vennligst ta kontakt med din forhandler.
- Ikke overskrid maksimumsvekt for bruker  eller maksimums-lastvekt  som angis på produktets etikett.
- Pass alltid på at produktet er tilpasset dine behov. I tilfelle tvil, ta kontakt med en person med helsefaglig utdanning.
- Brukte, skadede eller manglende deler skal øyeblikkelig skiftes ut av godkjent reparatør.
- Produktet skal ikke oppbevares eller lagres utendørs.
- Kontroller produktets stabilitet og rigiditet regelmessig, og eventuelt at skrueene er skikkelig skrudd til og gummiendestykkenes forfatning.

INSTALLASJON AV FORHØYERE

Forhøyer H355

- Kontroller at de 4 antiglideunderlagene er tilstede.
- Løft det eksisterende setet og plasser forhøyeren på skålen.


Forhøyer H356

- Løft det eksisterende setet. Juster festene etter skålens bredde og stram før du plasserer forhøyeren på skålen.
- Kontroller at forhøyeren er riktig festet før enhver bruk.

Forhøyere H300, H305T5, H305T10, H305T15

- Fest ved å skru til de to støtteunderlagene under forhøyeren og skru løs de to justeringsknappene.
- Løft (eller fjern) det eksisterende lokket og plasser forhøyeren på skålen.
- Tilpass de laterale festene ved å stramme de to rullene like mye.
- Kontroller at forhøyeren er skikkelig festet før enhver bruk.

Forhøyere H430/2 og H430A/2

- Skru løs de 2 riflede mutrene foran. Fjern heftene på det påkrevde stedet og plasser stanga avhengig av ønsket høyde (6, 10 eller 14 cm). Stram til med de 2 mutrene. Gå fram på samme vis for å justere den bakre tverrstanga. De 2 stengene skal være plassert i samme høyde.
- Fjern toalettlokket. Skift det ut med forhøyeren ved å plassere de to gjengeskruene i de ledige åpningene. Stram til med de to festingsanordningene av plast.
- Kontroller at forhøyeren er riktig festet før all bruk.
- Älä nojaa käsinojiin siirtämisen aikana.
-  Forholdsregel: Etter enhver overføring, må du være nøye med å sette deg riktig på setet, slik at du ikke klemmer deg når armlenene settes på plass.

PLASSERING AV SITTEBAD (H302)


Plasser sittebadet på en toalettforhøyer H300, H305, H355 eller H356. Sittebadet skal ikke plasseres direkte på klosettskålen.

VEDLIKEHOLD

Rengjør regelmessig med et vanlig rengjøringsmiddel. Ved desinfisering i sykehus, følg prosedyrene i hygieneforskriftene.

BRUKERENS MAKSIMUMSVEKT

Se tabell til slutt i dokumentet.

	 (kg)
H300 - H302 - H305T5 - H305T10 - H305T15 - H355 - H356	190
H430/2 et H430A/2	120